

АРИЯ ЛАКМЕ
(Сцена и легенда)
из оперы „ЛАКМЕ“

Перевод Ек. Клетновой

Л. ДЕЛИБ
(1836-1891)

Moderato

p

Senza rigore di tempo

mf *p*

Ax!
Ah!

p

Variente

f *p* *long.*

Lento

mf *p* *f* *p* *long.*

Ax!
Ah!

Moderato

p

f *p*

Andante (Quasi a forma di recitativo)

Ку - да спе-шит мла - да - я дочь па-ри-ев од - на,
 Oй va la jeune In - dou - e Fil - le des pa - ri - as,

p

лишь ми - мо - зу, лас - ка - я, о - се - реб - рит лу - на,
 Quand la lu - ne se jou - e Dans les grands mi - mo - sas?

Misurato

rit.

лишь ми-мо-зу, лас-ка - я, о - се - реб - рит лу-на?
 Quand la lu-ne se jou - e Dans les grands mi - mo - sas?

Tempo I. Andante

Ах, о - на за - бы - ва - ет, что па - ри - ю всег - да
El - le court sur la mous - se Et ne se sou - vient pas

весь на - род пре - зи - ра - ет и го - нит от се - бя.
Que par - tout on ré - pous - se L'en - fant des pa - ri - as.

Средь ле - сов блуж - да - ет бес - печ - но - е ди - тя.
El - le court sur la mous - se, L'en - fant des pa - ri - as.

Лавр ей неж - но ки - ва - ет, а о - на все меч - та - ет.
Le long des lau - riers ro - ses, Rê - vant de dou - ces cho - ses,

molto rall.

A! Ah!

Э - то па - ри - ев дочь при - вет - ству - ет
 El - le pas - se sans bruit En ri - ant à la

pp

Più lento

ночь, nuit, ах, à la ночь! nuit!

6 6 rall. 6

Allegro moderato

a tempo

Но кто же в ча - ще там блуж - да - ет?
 Là - bas dans la fo - rêt plus som - bre,

mf p

До - ро - ги пут - ник не най - дет?
 Quel est ce vo - ya - geur per - du?

Во-круг гла - за зве - рей хищ - но свер -
Au-tour de lui des yeux bril-lent dans

- ка - ют, но все впе-ред он не у-стан - но и -
l'om-bre, Il marche en-co-re au ha-sard, e'-per-

poco animato

- дет! И во-ет го-лод-на-я ста-я, до -
-du! Les fau-ves ru-gis-sent de joi-e, Ils

- бы - чу сво-ю под-жи - да - я. Но сме-ло в э-тот
vont se je-ter sur leur proi-e. La jeu-ne fille ac-

миг их де-вуш-ка ра-зит - в ру-ках у не-е жезл вол -
 - court et bra-ve leurs fu-reurs; Elle a dans sa main la ba-

fp

- шеб - ный и ко-ло-коль-чик мед - ный, и ко-ло-коль-чик
 - guet - te, Ой tin - te la clo - chet - te, ой tin - te la clo -

pp

rall. *più animato* (подражая колокольчикам)

мед - ный все зве - нит:
 - chet - te Des char - meurs!

p

а! а! а! а! а! а! а! а! а! а! а! а!
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

8

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) features a melody with eighth and sixteenth notes, accented with 'a!' and 'ah!'. The piano accompaniment (grand staff) consists of a steady eighth-note bass line and a treble line with eighth-note chords. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the system.

a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Second system of musical notation. The vocal line continues the melody with 'a!' and 'ah!' lyrics. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and chordal texture. A first ending bracket labeled '8' is present over the final two measures.

a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Third system of musical notation. The vocal line features a more complex melodic line with many sixteenth notes, accented with 'a!' and 'ah!'. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and chords. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures.

a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Variante

A short musical phrase for the 'Variante' section, consisting of a single measure with a sixteenth-note melody and a bass line.

Fourth system of musical notation. The vocal line begins with 'a!' and 'ah!' and then has a long rest. The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note runs in the treble and a bass line. Dynamics markings include *mf* and *p*. The tempo marking 'a tempo' appears above the vocal line.

a! ah!

a tempo

mf *p*

Пут-ник взор по-ды-ма - ет... Как он див - но си -
L'é-tran-ger la re-gar - de, El-le reste é-blou-

- я - ет! Сто-ит о - на, по - ра - же - на.
 - i - е. *Il est plus beau que les Ra - jaks!*

Ах, у - сты-дит - ся он, ког-да у - зна - ет, что е - го дочь
Il rou-gi - ra, s'il sait qu'il doit la vi - e A la fil - le

па - ри - ев спас - ла. Но он вдруг е - е у - сып -
des pa-ri - as. Mais lui, l'en-dor-mant dans un

- ля - ет, и с не_бес по - том к ней взы - ва -
 rê - ve, Jus - que, dans le ciel il l'en - lè -

- ет: „Твой по_двиг вход сю - да от - крыл!“ То Бра_мы
 - ve, „En lui di - sant: „Ta place est là!“ C'é_tait Vish_

(Quasi a formadi recitativo)

сын, то Виш_ну был! И с э_тих пор, лишь за_мол_
 - пои, fils de Brah - ма. De_puis ce jour au fond des

pp

- чит у_грю_мый бор, вдруг про_звучит в нем от_звук ка_кой-то вол_
 - lois, Le vo_уа - geur en - tend par - fois Le bruit lé_ger de la ba -

шеб_ный: то ко - ло_кольчик мед_ный, то ко_ло_кольчик мед_ный все зве -
 - guet - te Où tin - te la clo - chet - te, Où tin - te la clo - chet - te Des char -

rall.

Темпо I

- нит:
 - meurs!

a! a! a! a! a! a! a! a! a!
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

pp

a! a! a! a! a! a! a!
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

a! a! a! a!
 ah! ah! ah! ah!

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) features a melody with lyrics: *a! a! a! a!* and *ah! ah! ah! ah!*. The piano accompaniment (grand staff) includes a melodic line with an 8-measure rest and a bass line with sustained notes.

Second system of musical notation. The vocal line continues with lyrics: *a! a! a! ah! ah!*, *a! a! ah! ah!*, *a! a! a! ah! ah! ah! ah!*, and *a! a! a! ah! ah! ah! ah!*. The piano accompaniment features a melodic line with an 8-measure rest and a bass line with sustained notes.

Third system of musical notation. The vocal line includes the tempo marking *a tempo* and a trill *tr*. The lyrics are: *a! a! a! a! a! a!* and *ah! ah! ah! ah! ah! ah!*. The piano accompaniment features a melodic line with an 8-measure rest and a bass line with sustained notes.

Fourth system of musical notation. The vocal line features a melodic line with lyrics: *a! ah!*. The piano accompaniment features a melodic line with an 8-measure rest and a bass line with sustained notes.

accel.

First system of a musical score. The vocal line (treble clef) begins with a melodic phrase marked "accel." and includes the lyrics "a! ah!" and "a! a! a! ah! ah! ah!". The piano accompaniment (grand staff) features a rapid eighth-note pattern in the right hand, marked "cresc." and "f", and a steady eighth-note bass line. The system concludes with a fermata over the final notes.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! a! ah!". It includes a trill marked "tr" and the tempo marking "Vivo". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a right hand that is mostly silent, with some chords and a final melodic phrase marked "f" and "ff".

Third system of the musical score, featuring a piano accompaniment. The right hand plays a continuous eighth-note melody, while the left hand plays a steady eighth-note bass line. Both hands are marked with "8" and a dashed line indicating a continuous pattern.

Fourth system of the musical score, featuring a piano accompaniment. The right hand plays a melodic line with some rests, while the left hand continues with a steady eighth-note bass line. The system concludes with a fermata over the final notes.